Религиозная организация –
духовная образовательная организация высшего образования
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе
иер. Л. Мизгунов
«21» июня 2021 г.

Рабочая программа дисциплины

Церковнославянский язык

основной образовательной программы
высшего образования
по направлению «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»,
профиль «Практическая теология Православия»
(пропедевтический курс бакалавриата)

закреплена за кафедрой: Филологии

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2021

Рабочую программу дисциплины составила
Афанасьева Наталия Ефимовна, старший преподаватель
(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа дисциплины «Церковнославянский язык» разработана в соответствии с Церковным образовательным стандартом высшего духовного образования *по направлению «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»*

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению **«Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»,** утвержденным Ученым советом Московской духовной академии
от «11» марта 2021 г. № **5**

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Филологии
протокол от «18» мая 2021 г. № **12**

Заведующий кафедрой

Личная подпись

профессор В.М. Кириллин
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник
Учебно-методического отдела _____ Л.В. Прохоренко
Личная подпись (сан, ФИО)

1. Цели освоения дисциплины

Целями учебного курса «Церковнославянский язык» являются:

1. Свободно читать по-церковнославянски богослужебные тексты.

2. Понимать содержание избранных богослужебных текстов.

3. Иметь начальное представление о грамматической и лексической системе церковнославянского языка.

Изучение курса требует решения следующих **задач**:

1) овладение навыками церковнославянского чтения;

2) знакомство с орфографическими нормами церковнославянского языка;

3) первоначальное знакомство с церковнославянской лексикой и грамматикой;

4) приобретение основ языковой культуры.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

ЗНАНИЕ И ПОНИМАНИЕ
Знать
1уровень грамматику и основные законы церковнославянского языка.
2уровень сферы функционирования церковнославянского языка в русской культуре.
3уровень основные законы риторики и поэтики византийско-славянской гимнографии.
Уметь
1. уровень понимать логический смысл в синтаксисе целого предложения и его отдельных частей.
2. уровень переводить с церковнославянского языка на язык русский лексемы в различных грамматических формах в определенном контексте или отдельно от него.
3 уровень определять и называть соотношения лексем в отдельном словосочетании, фразе, предложении (т. е. определять характер их взаимного сочетания и управления) на основании формальных грамматических признаков.
Владеть
1 уровень навыками перевода на русский язык грамматических форм лексем.
2 уровень

объемом лексических знаний, необходимым для осмысленного участия в богослужении.
3 уровень навыками вероучительного толкования богослужебных текстов.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Церковнославянский язык» является дисциплиной вариативной части Блока 1 «Дисциплины» учебного плана основной образовательной программы по направлению подготовки 48.03.01 Теология.

3.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся.

Дисциплина «Церковнославянский язык» изучается на 1 курсе бакалавриата и связана со следующими дисциплинами, осуществляющими предварительную подготовку обучающихся:

- «Практикум церковного чтения» или «Церковнославянское чтение»,
 «Литургика»,
- «Патрология»,
- «Русский язык и культура речи»,
- «Священное Писание Ветхого Завета»,
- «Священное Писание Нового Завета».

3.2. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

«Древнегреческий язык»,
«Русская патрология»,
«Русская литература»,
«Гомилетика».

4. **Объём дисциплины в зачётных единицах** с указанием количества академических часов, выделенных на контактную (аудиторную) работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся.

Общая трудоемкость дисциплины составляет **4** зачетные единицы, **144** часа.
Форма промежуточной аттестации: зачёт с оценкой.

Вид работы	Трудоемкость (в акад. часах)
Общая трудоемкость	**144**
Контактные часы (аудиторная работа)	**90**
Занятия лекционного типа	-
Занятия в практической форме	90
Самостоятельная работа обучающихся	**54**
Промежуточная аттестация (зачёт с оценкой)	**-**

5. Содержание дисциплины

5. 1. Тематический план

Наименование разделов и тем	Семестр	Количество часов (в акад. часах)				Формы текущего контроля успеваемости
		Занятия лекционного типа	Практ. занятия	Сам. работа	Всего часов по теме	
Модуль 1. Общие сведения о языке		**-**	**18**	**12**	**30**	
Тема 1 Житие свв. равноапп. Кирилла и Мефодия. История создания церковнославянской азбуки. Глаголица и кириллица. Наименования букв. Азбучные молитвы. Представление о церковнославянской азбуке как о явлении сакральном. История создания церковнославянского языка. Переводы свв. равноапп. Кирилла и Мефодия и их учеников. Переводческие центры. Особенности церковнославянского языка. Южнославянские, западнославянские и восточнославянские языки. Изводы церковнославянского языка. История бытования церковнославянского языка на русской почве. Понятие о книжной справе.	1	-	6	4	10	Устный опрос, Сам.работы

Тема 2 Буквы в церковнославянском языке, обозначающие гласные и согласные звуки. Правила их употребления. Цифровые значения букв. Надстрочные знаки: придыхания, ударения, титла. Знаки препинания. Способы различения совпадающих форм единственного и множественного чисел имен (существительных, прилагательных, местоимений, числительных), а также причастий.	1	-	6	4	10	Устный опрос
Тема 3 Общее понятие об именной и глагольной системе церковнославянского языка на основе соответствующих знаний из грамматики языка русского. Для системы имен: склонение, род, число, падеж и т. п. Для глагольной системы: спряжение, вид, переходность, залог, наклонение, время, и т. п. Общее понятие о двойственном числе. Инфинитив глагола. Понятие об основе и об окончании. Фонетические процессы церковнославянского языка. Склонение личных местоимений: «аз», «ты», «он, она, оно». Склонение	1	-	6	4	10	Устный опрос

возвратного местоимения «себе». Относительные местоимения: «иже», «яже», «еже». Употребление их в качестве артикля при переводе с греческого языка. Значение слова «яко».						
Модуль 2. Глагол и его формы		**-**	**24**	**18**	**42**	
Тема 4 Настоящее время церковнославянского глагола в сравнении с формами русского языка. Смягчение согласных: с, д, т, м, в, п, б, и т. п. Спряжение глагола в настоящем времени. Спряжение архаического глагола «быти» в настоящем времени. Спряжение в настоящем времени других «архаических глаголов»: «имети», «дати», «ведети», «ясти» («снести»).	1	-	6	4	10	Письменная контрольная работа
Тема 5 Спряжение глагола в будущем времени в сравнении с русским языком. Спряжение некоторых глаголов в повелительном наклонении: видети, дати, ясти, рещи, и т.п.	1	-	6	4	10	Устный опрос
Тема 6 Прошедшие времена церковнославянского глагола: аорист, перфект, имперфект и	1	-	6	4	10	Письменная контрольная работа

плюсквамперфект. Общее представление. Перевод на русский язык. Аорист. Общее представление об образовании и окончаниях. Спряжение глагола в аористе от основы на гласный и основы на согласный.						
Тема 7 Имперфект. Общее представление об образовании и окончаниях. Спряжение глагола в имперфекте. Перфект и плюсквамперфект. Общее представление об образовании и окончаниях. Спряжение глагола в перфекте и плюсквамперфект.	1	-	6	6	12	Устный опрос
Итого в I семестре	1	**-**	**42**	**30**	**72**	
Модуль 3. Синтаксис		-	**18**	**8**	**26**	
Тема 8 Наречия, предлоги, частицы, союзы, междометия. Синтаксис простого предложения (на примере прочитанных текстов). Час 1-й. Молитвы и псалмы 1-го часа: Псалмы 5 и 89. Час 3-й. Молитвы и псалмы 3-го часа: псалмы 16 и 24. Час 6-й. Молитвы и псалмы 6-го часа: псалмы 53 и 54. Час 9-й. Молитвы и псалмы 9-го часа: псалмы 83, 84, 85.	2	-	8	4	12	
Тема 9	2	-	10	4	14	Устный опрос

Порядок слов в предложении. Утреннее правило. Вечернее правило.						
Модуль 4. Разбор текстов		**-**	**28**	**14**	**42**	
Тема 10 Канон покаянный. Канон Божией Матери. Канон Ангелу Хранителю.	2	-	8	4	12	Устный опрос
Тема 11 Канон ко Святому Причащению. Молитвы ко Святому Причащению. Благодарственные молитвы по Святом Причащении.	2	-	10	4	14	Устный опрос
Тема 12 Часы Святой Пасхи. Стихиры Святой Пасхи. Тропари кондаки, величания и задостойники двунадесятых праздников - соответственно церковному календарю. Общее повторение.	2	-	10	6	16	Устный опрос
Зачет с оценкой	2	-	2	2	4	
Итого во II семестре		**-**	**48**	**24**	**72**	
Всего по дисциплине:		**-**	**90**	**54**	**144**	

6.2.Содержание, виды и объём самостоятельной внеаудиторной работы

Темы для самостоятельного изучения	Виды и содержание самостоятельной работы	Форма отчетности
Тема 1 Житие свв. равноапп. Кирилла и Мефодия. История создания церковнославянской азбуки. Глаголица и кириллица. Наименования букв. Азбучные молитвы. Представление о церковнославянской азбуке как о явлении сакральном. История создания церковнославянского языка. Переводы свв. равноапп. Кирилла и Мефодия и их учеников. Переводческие центры. Особенности церковнославянского языка. Южнославянские, западнославянские и восточнославянские языки. Изводы церковнославянского языка. История бытования церковнославянского языка на русской почве. Понятие о книжной справе.	Проработка учебного материала	Сам. Работа, тестирование
Тема 2 Буквы в церковнославянском	Проработка учебного материала	Сам. Работа, устный опрос

языке, обозначающие гласные и согласные звуки. Правила их употребления. Цифровые значения букв. Надстрочные знаки: придыхания, ударения, титла. Знаки препинания. Способы различения совпадающих форм единственного и множественного чисел имен (существительных, прилагательных, местоимений, числительных), а также причастий.		
Тема 3 Общее понятие об именной и глагольной системе церковнославянского языка на основе соответствующих знаний из грамматики языка русского. Для системы имен: склонение, род, число, падеж и т. п. Для глагольной системы: спряжение, вид, переходность, залог, наклонение, время, и т. п. Общее понятие о двойственном числе. Инфинитив глагола. Понятие об основе и об окончании. Фонетические процессы церковнославянского	Проработка учебного материала	Сам. Работа, тестирование

языка. Склонение личных местоимений: «аз», «ты», «он, она, оно». Склонение возвратного местоимения «себе». Относительные местоимения: «иже», «яже», «еже». Употребление их в качестве артикля при переводе с греческого языка. Значение слова «яко».		
Тема 4 Настоящее время церковнославянского глагола в сравнении с формами русского языка. Смягчение согласных: с, д, т, м, в, п, б, и т. п. Спряжение глагола в настоящем времени. Спряжение архаического глагола «быти» в настоящем времени. Спряжение в настоящем времени других «архаических глаголов»: «имети», «дати», «ведети», «ясти» («снести»).	Проработка учебного материала	Сам. Работа, устный опрос
Тема 5 Спряжение глагола в будущем времени в сравнении с русским языком. Спряжение некоторых глаголов в повелительном наклонении: видети, дати, ясти, рещи, и т.п.	Проработка учебного материала	Сам. Работа, тестирование

Тема 6 Прошедшие времена церковнославянского глагола: аорист, перфект, имперфект и плюсквамперфект. Общее представление. Перевод на русский язык. Аорист. Общее представление об образовании и окончаниях. Спряжение глагола в аористе от основы на гласный и основы на согласный.	Проработка учебного материала	
Тема 7 Имперфект. Общее представление об образовании и окончаниях. Спряжение глагола в имперфекте. Перфект и плюсквамперфект. Общее представление об образовании и окончаниях. Спряжение глагола в перфекте и плюсквамперфект.		
Итого в I семестре	Проработка учебного материала.	Устный опрос
Тема 8 Наречия, предлоги, частицы, союзы, междометия. Синтаксис простого предложения (на примере прочитанных	Проработка учебного материала.	Устный опрос

текстов). Час 1-й. Молитвы и псалмы 1-го часа: Псалмы 5 и 89. Час 3-й. Молитвы и псалмы 3-го часа: псалмы 16 и 24. Час 6-й. Молитвы и псалмы 6-го часа: псалмы 53 и 54. Час 9-й. Молитвы и псалмы 9-го часа: псалмы 83, 84, 85.		
Тема 9 Порядок слов в предложении. Утреннее правило. Вечернее правило.	Проработка учебного материала.	Сам. Работа
Тема 10 Канон покаянный. Канон Божией Матери. Канон Ангелу Хранителю.	Проработка учебного материала.	Устный опрос
Тема 11 Канон ко Святому Причащению. Молитвы ко Святому Причащению. Благодарственные молитвы по Святом Причащении.	Проработка учебного материала	Устный опрос
Тема 12 Часы Святой Пасхи. Стихиры Святой Пасхи. Тропари кондаки, величания и задостойники двунадесятых праздников - соответственно церковному	Проработка учебного материала	Тестирование

календарю. Общее повторение.		
Итого в II семестре		
Всего по дисциплине:		

7. **Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся**

Экзаменационная программа по церковнославянскому языку для подготовительного курса

Билет 1

1. Исторические сведения о создателях церковнославянской азбуки.
2. Глагол в настоящем времени.
3. Разобрать церковнославянский текст.

Билет 2

1. Церковнославянские буквы, обозначающие гласные звуки. Правила их написания и употребления.
2. Глаголы архаического спряжения.
3. Разобрать церковнославянский текст.

Билет 3

1. Церковнославянские буквы, обозначающие согласные звуки. Правила их употребления.
2. Спряжение архаического глагола «быти» в настоящем времени.
3. Разобрать церковнославянский текст.

Билет 4

1. Надстрочные знаки: придыхания, ударения, титла. Знаки препинания. Цифровые значения букв.
2. Глагол в простом будущем времени.
3. Разобрать церковнославянский текст.

Билет 5

1. Грамматические свойства имени существительного. Глагол в сложном будущем времени.
2. Разобрать церковнославянский текст.

Билет 6

1. Грамматические свойства глагола. Инфинитив.
2. Повелительное наклонение. Образование и спряжение глаголов.
3. Разобрать церковнославянский текст.

Билет 7

1. Смягчение согласных «к», «г», «х» в «ч», «ж», «ш». (1-я палатализация). Звательный падеж существительных единственного числа.
2. Прошедшие времена церковнославянского глагола: аорист, имперфект, перфект, плюсквамперфект. Общее представление.

3. Разобрать церковнославянский текст.

Билет 8

1. Смягчение согласных «к», «г», «х» в «ц», «з», «с». (2-я палатализация). Звательный падеж существительных множественного числа.
2. Аорист. Спряжение глагола от основы на гласный.
3. Разобрать церковнославянский текст.

Билет 9

1. Склонение личных местоимений: «аз», «ты», «он, она, оно». Склонение возвратного местоимения «себе».
2. Аорист. Спряжение глагола от основы на согласный.
3. Разобрать церковнославянский текст.

Билет 10

1. Относительные местоимения: «иже», «яже», «еже». Употребление их в качестве артикля при переводе с греческого языка.
2. Аорист. Спряжение глагола «быти».
3. Разобрать церковнославянский текст.

Билет 11

1. Наречия, предлоги.
2. Имперфект. Образование и спряжение глаголов.
3. Разобрать церковнославянский текст.

Билет 12

1. Союзы, частицы, междометия.
2. Имперфект. Спряжение глагола «быти».
3. Разобрать церковнославянский текст.

Билет 13

1. Подлежащее и сказуемое в простом предложении.
2. Перфект. Образование и спряжение глаголов.
3. Разобрать церковнославянский текст.

Билет 14

1. Второстепенные члены предложения.
2. Плюсквамперфект. Образование и спряжение глаголов.
3. Разобрать церковнославянский текст.

Билет 15

1. Особенности порядка слов в церковнославянском предложении.
2. Сослагательное наклонение.
3. Разобрать церковнославянский текст.

8.Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

8.1. Основная литература.

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Миронова Т.Л. Церковнославянский язык [Текст]: [учебник] / Т. Л. Миронова. - 3-е изд., доп. и перераб. - М.: Изд-во Моск. Патриархии РПЦ, 2011.
2	Плетнева А.А. Церковно-славянский язык: для общеобразоват. учеб. заведений гуманитар. профиля, свет. и духов. гимназий, лицеев, воскрес. школ и самообразования / А. А. Плетнева, А.Г. Кравецкий. - М.: Просвещение: Учеб. лит., 1996
3	Церковнославянский словарь: Для толкового чтения св. Евангелия, часослова, псалтиря и других богослужебных книг: словарь / сост. А.И. Свирелин. - Изд. 5-е. - М.: ДАРЪ, 2014. - 384 с.

8.2. Дополнительная литература.

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Кравецкий, А.Г. История церковнославянского языка в России (конец XIX — XX в.) / А.Г. Кравецкий, А.А. Плетнева; под ред. А.М. Молдован. - М.: Языки русской культуры, 2001. - 400 с. - (Studia philologica).
2	Буслаев, Ф.И. Историческая хрестоматия церковнославянского и древнерусского языков / Ф.И. Буслаев. - М.: Языки славянской культуры, 2004. - 854 с. - (История русской культуры. Материалы и источники).
3	Алипий (Гаманович), архиеп. Грамматика церковнославянского языка [Текст] / Алипий (Гаманович), иером. - Репр. - М.: Худож. лит., 1991.
4	Стеценко, Алексей Никитич. Хрестоматия по церковнославянскому языку [Текст]: учеб. пособие / А. Н. Стуценко. - М.: Просвещение, 1984
5	Дьяченко Г., свящ. Полный церковно-славянский словарь (со внесением в него важнейших древнерусских слов и выражений): около 30 000 слов / Г. Дьяченко, свящ. - Репр. - М.: Изд. отд. Моск. Патриархата, 1993

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1	www.bogoslov.ru - научный богословский портал «Богослов.ру»
2	www.portal-slovo.ru - образовательный портал “Слово”
3	www.pravenc.ru - официальный сайт Православной энциклопедии
4	Интернет сайты по церковнославянскому языку

10. Перечень образовательных технологий, используемых при реализации дисциплины

При реализации дисциплины преподаватель с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности (служения) выпускников и потребностей работодателей использует образовательные технологии обеспечивающие развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств: интерактивные лекции, интерактивные занятия семинарского типа, групповые дискуссии, тренинги, анализ ситуация и имитационных моделей и т.д.

11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

1) Необходимо убедиться в наличии методических указаний и программ по предмету и ясного понимания требований, предъявляемых программой учебной дисциплины. При необходимости надлежит получить на кафедре необходимые указания и консультации, контрольные вопросы для изучения дисциплины.

2) Необходимо создать (рационально и эмоционально) максимально высокий уровень мотивации к последовательному и планомерному изучению дисциплины.

3) Необходимо изучить список рекомендованной основной и дополнительной литературы и убедиться в её наличии в личной собственности или в библиотеке в бумажном или электронном виде.

4) Необходимо иметь «под рукой» специальные и универсальные словари и энциклопедии для того, чтобы постоянно уточнять значения некоторых церковнославянских слов, а также используемых терминов и понятий на русском языке.

5) Тщательно спланировать время, отводимое на самостоятельную, представить этот план в наглядной форме и в дальнейшем его придерживаться. Пренебрежение этим пунктом приводит к переутомлению и резкому снижению качества усвоения учебного материала.

12.Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

1	лекционная аудитория и аудитория для проведения практических семинарских занятий;
2	учебная мебель;
3	видеопроектор.

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.